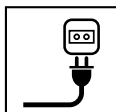


CR / CS 430 Series
CR / CS 480 Series

STIGA[®]



- IT** Tosaerba elettrico con conducente a piedi
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Електрическа косачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Električna kosilica na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Elektrická sekačka se stojící obsluhou
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Elektrisk plæneklipper betjent af gående personer
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter elektrisch betriebener Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian-controlled walk-behind electrically powered lawn mower
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto eléctrica con operador de pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga elektriline muruniitja
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Električna ručno upravljana kosilica trave
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma elektrinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No elektrotīkla darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка на струја со оператор на нозе
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende elektrische grasmaaier
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført elektrisk drevet gressklipper
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka elektryczna prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Corta-relvas elétrico para operador apeado
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină electrică de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Электрическая газонокосилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Elektrická kosačka so stojacou obsluhou
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Električna kosilnica za stoječega delavca
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Električna kosačica na guranje
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

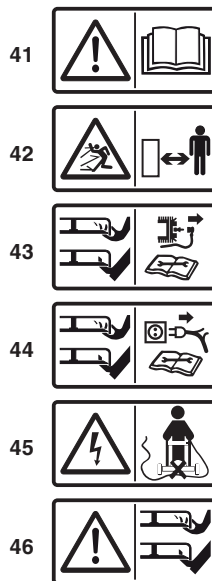
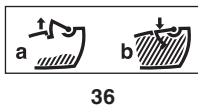
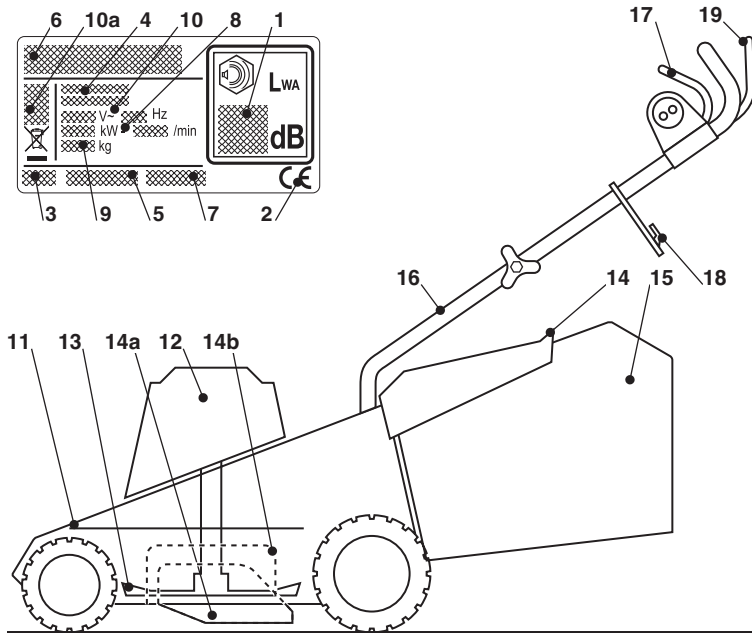
SV Eldriven förarled gräsklippare
BRUKSANVISNING

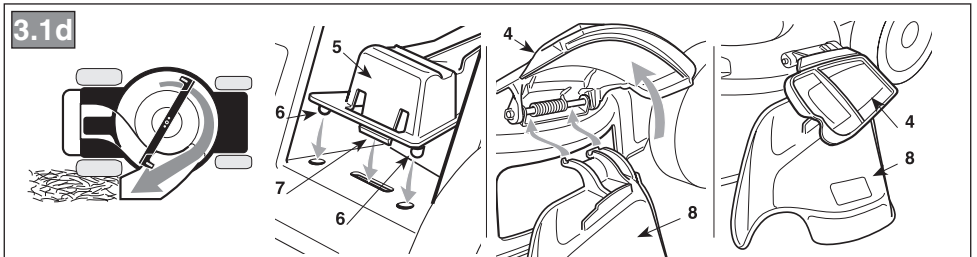
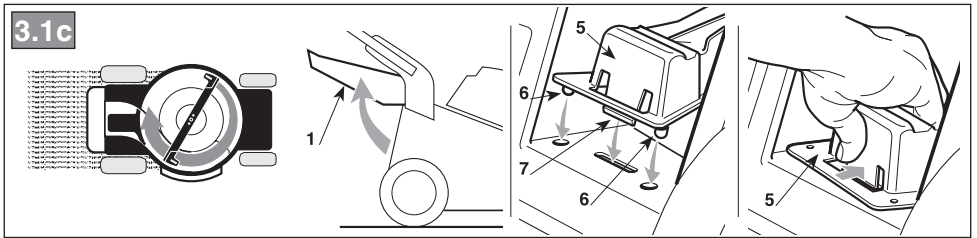
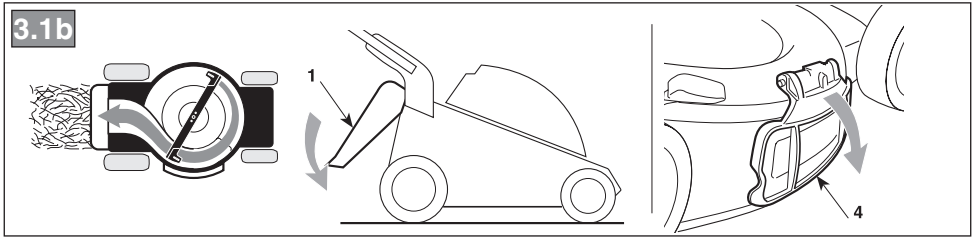
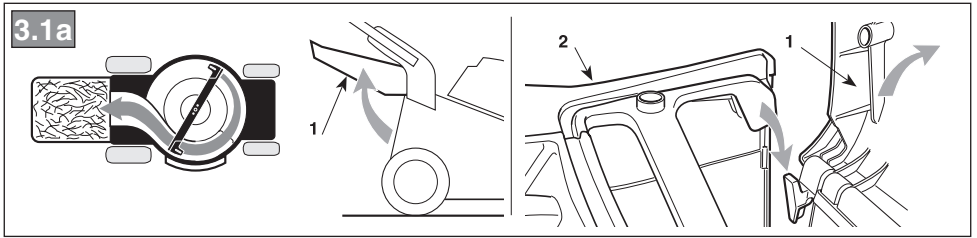
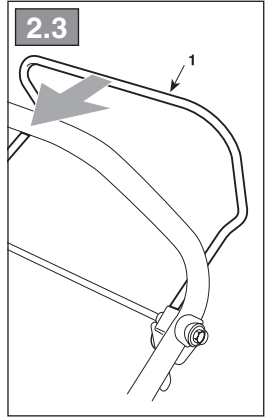
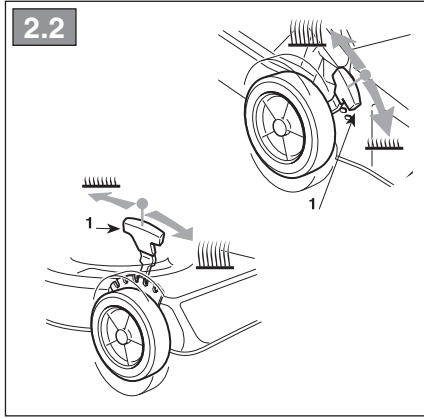
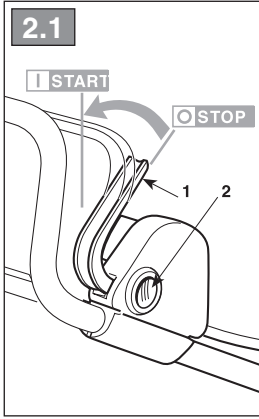
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Arkadan ayak kumandalı elektrikli çim biçme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

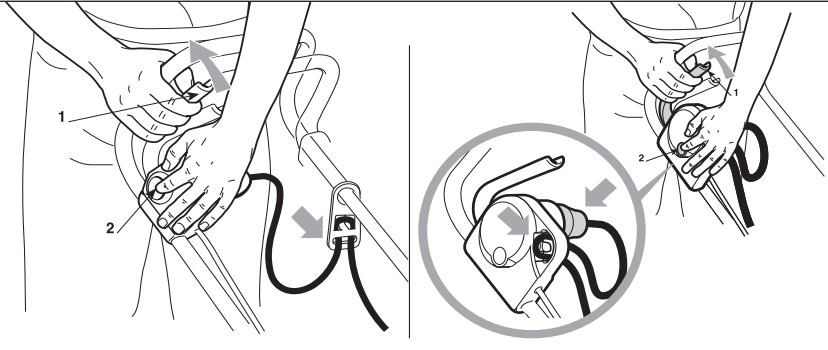
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

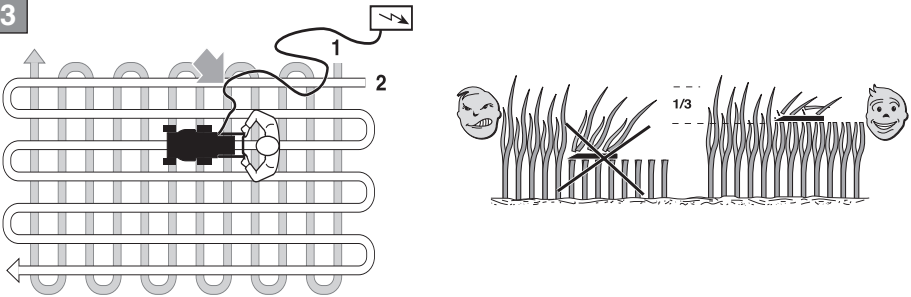




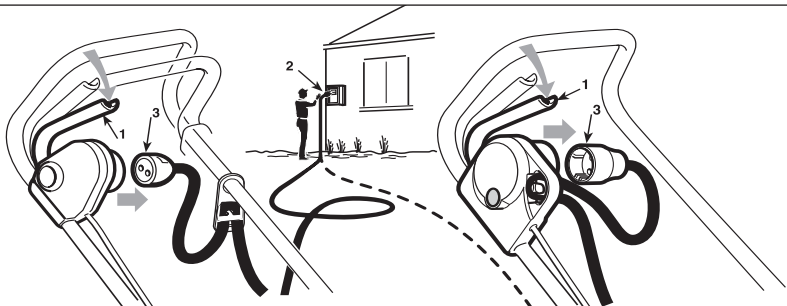
3.2



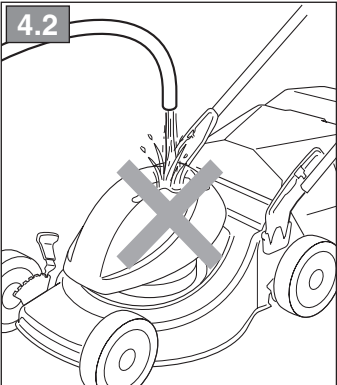
3.3



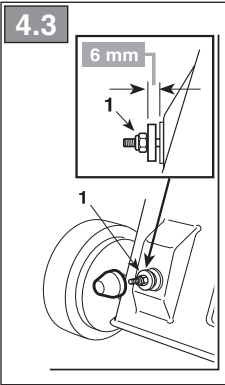
3.4



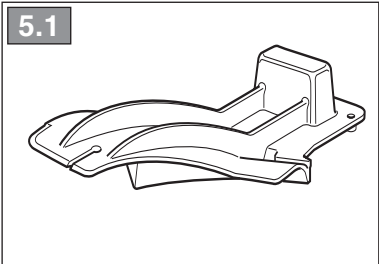
4.2



4.3



5.1



[1]	DATI TECNICI		CR / CS 430 Series	CR / CS 480 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,6	1,6 ÷ 1,8
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	3000 0/-200	2850±100
[4]	Peso macchina *	kg	22 ÷ 23	23 ÷ 30
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione	V / Hz	230 ÷ 240 / 50	230 ÷ 240 / 50
[6]	Ampiezza di taglio	cm	41	46
[7]	Livello di pressione acustica	dB(A)	79,3	79
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,4	1,2
[9]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	92,68	95,49
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,615	0,74
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93	96
[11]	Livello di vibrazioni	m/s ²	1,32	2,07
[8]	Incertezza di misura	m/s ²	0,4	0,3
[12]	Dimensioni - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1450 520 1030	1440 520 1100
[13]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3 81004460/0
[14]	Accessori		-	-
[15]	Kit "Mulching"		-	✓

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Тегло на машината *</p> <p>[5] Напрежение и честота на захранване</p> <p>[6] Широчина на косене</p> <p>[7] Ниво на звуково налягане</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Размери (дължина/ширина/височина)</p> <p>[13] Код на инструмента за рязане</p> <p>[14] Аксесоари</p> <p>[15] Набор за "Mulching"</p> <p>• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Pribor za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje *</p> <p>[5] Napájecí napětí a frekvence</p> <p>[6] Šířka sečení</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepřesnost měření</p> <p>[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací</p> <p>[12] Rozměry (délka/šířka/výška)</p> <p>[13] Kód sekacího zařízení</p> <p>[14] Příslušenství</p> <p>[15] Sada pro Mulčování</p> <p>• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinens vægt *</p> <p>[5] Forsyningsspænding og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtryksniveau</p> <p>[8] Måleusikkerhed</p> <p>[9] Målt lydeffektniveau</p> <p>[10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau</p> <p>[12] Mål (længde/bredde/højde)</p> <p>[13] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Sæt til "mulching"</p> <p>• For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinengewicht *</p> <p>[5] Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[6] Schnittbreite</p> <p>[7] Schalldruckpegel</p> <p>[8] Messungengenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel</p> <p>[12] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe)</p> <p>[13] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[14] Zubehör</p> <p>[15] "Mulching-Kit"</p> <p>• Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[5] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας</p> <p>[6] Πλάτος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[8] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[12] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος)</p> <p>[13] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[14] Εξαρτήματα</p> <p>[15] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>• Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight *</p> <p>[5] Power supply frequency and voltage</p> <p>[6] Cutting width</p> <p>[7] Acoustic pressure level</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Measured acoustic power level</p> <p>[10] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[11] Vibration level</p> <p>[12] Dimensions (length/width/height)</p> <p>[13] Cutting means code</p> <p>[14] Attachments</p> <p>[15] Mulching kit</p> <p>• Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso máquina *</p> <p>[5] Tensión y Frecuencia de alimentación</p> <p>[6] Amplitud de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones</p> <p>[12] Dimensiones (longitud/anchura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Accesorios</p> <p>[15] Kit para "Mulching"</p> <p>• Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina kaal *</p> <p>[5] Toite pinge ja sagedus</p> <p>[6] Lõikeelaius</p> <p>[7] Helirõhu tase</p> <p>[8] Mõõtemääramatus</p> <p>[9] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[10] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase</p> <p>[12] Mõõdetud (pikkus/laius/kõrgus)</p> <p>[13] Lõikeseadme kood</p> <p>[14] Lisaseadmed</p> <p>[15] "Multsimis" komplekt</p> <p>• Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen paino *</p> <p>[5] Syöttöjännite ja -taajuus</p> <p>[6] Leikkuuleveys</p> <p>[7] Akustisen paineen taso</p> <p>[8] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[9] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaaso</p> <p>[12] Koko (pituus/leveys/korkeus)</p> <p>[13] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[14] Lisävarusteet</p> <p>[15] Silppuamisvarusteet</p> <p>• Määrittäytyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Poids machine*</p> <p>[5] Tension et fréquence d'alimentation*</p> <p>[6] Largeur de coupe</p> <p>[7] Niveau de pression acoustique</p> <p>[8] Incertitude de la mesure</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations</p> <p>[12] Dimensions (longueur / largeur / hauteur)</p> <p>[13] Code organe de coupe</p> <p>[14] Équipements</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košnje</p> <p>[7] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra noža</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za "malčiranje"</p> <p>• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Tápfeszültség és -frekvencia</p> <p>[6] Munkaszélesség</p> <p>[7] Hangnyomásszint</p> <p>[8] Mérési bizonytalanság</p> <p>[9] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációs szint</p> <p>[12] Méreték (hosszúság/szélesség/magasság)</p> <p>[13] Vágóegység kódszáma</p> <p>[14] Tartozékok</p> <p>[15] "Mulcsozó" készlet</p> <p>• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Įrenginio svoris*</p> <p>[5] Maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[6] Pjovimo plotis</p> <p>[7] Garso slėgio lygis</p> <p>[8] Matavimo paklaida</p> <p>[9] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[10] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis</p> <p>[12] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis)</p> <p>[13] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[14] Priedai</p> <p>[15] „Mulčiavimo“ rinkinys</p> <p>• Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas svars *</p> <p>[5] Barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[6] Plaušanas platums</p> <p>[7] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[8] Mērījumu kļūda</p> <p>[9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis</p> <p>[12] Izmēri (garums/platums/augstums)</p> <p>[13] Griežējaierīces kods</p> <p>[14] Piederumi</p> <p>[15] „Mulčēšanas” komplekts</p> <p>• Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината *</p> <p>[5] Волтажа и вид на напојување</p> <p>[6] Обем на косење</p> <p>[7] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[8] Отстапување од мерењата</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Димензии (должина/ширина/висина)</p> <p>[13] Код на уредот за сечење</p> <p>[14] Дополнителна опрема</p> <p>[15] Комплет за „мелење“</p> <p>• За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Gewicht machine *</p> <p>[5] Spanning en frequentie voeding</p> <p>[6] Maatbreedte</p> <p>[7] Niveau geluidsdruk</p> <p>[8] Meetonzekerheid</p> <p>[9] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen</p> <p>[12] Afmetingen (lengte/breedte/hoogte)</p> <p>[13] Code snij-inrichting</p> <p>[14] Toebehoren</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt *</p> <p>[5] Matespenning og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtrykknivå</p> <p>[8] Måleusikkerhet</p> <p>[9] Målt lydeffektnivå</p> <p>[10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå</p> <p>[12] Mål (lengde/bredde/høyde)</p> <p>[13] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Mulching-sett</p> <p>• For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Masa maszyni *</p> <p>[5] Napięcie i częstotliwość zasilania</p> <p>[6] Szerokość koszenia</p> <p>[7] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[8] Błąd pomiaru</p> <p>[9] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[11] Poziom vibracji</p> <p>[12] Wymiary (długość/szerokość/wysokość)</p> <p>[13] Kod agregatu tnącego</p> <p>[14] Akcesoria</p> <p>[15] Zestaw mulczujący</p> <p>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Peso da máquina *</p> <p>[5] Tensão e frequência de alimentação</p> <p>[6] Amplitude de corte</p> <p>[7] Nível de pressão acústica</p> <p>[8] Incerteza de medição</p> <p>[9] Nível de potência acústica medido</p> <p>[10] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[11] Nível de vibrações</p> <p>[12] Dimensões (comprimento/largura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Acessórios</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii *</p> <p>[5] Tensiunea și frecvența de alimentare</p> <p>[6] Lățimea de tăiere</p> <p>[7] Nivel de presiune acustică</p> <p>[8] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[9] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[10] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[11] Nivel de vibrații</p> <p>[12] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime)</p> <p>[13] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[14] Accesorii</p> <p>[15] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес машины *</p> <p>[5] Напряжение и частота питания</p> <p>[6] Ширина скашивания</p> <p>[7] Уровень звукового давления</p> <p>[8] Погрешность измерения</p> <p>[9] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[11] Уровень вибрации</p> <p>[12] Габариты (длина/ширина/высота)</p> <p>[13] Код режущего приспособления</p> <p>[14] Дополнительное оборудование</p> <p>[15] Комплект "Мульчирование"</p> <p>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja *</p> <p>[5] Napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[6] Šírka kosenia</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepresnosť merania</p> <p>[9] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrácií</p> <p>[12] Rozmery (dĺžka/šírka/výška)</p> <p>[13] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[14] Príslušenstvo</p> <p>[15] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>• Ohľadne uvedeného parametra vyžadujú z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja *</p> <p>[5] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[6] Širina reza</p> <p>[7] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[8] Merilna negotovost</p> <p>[9] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[10] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[11] Nivo vibracij</p> <p>[12] Dimenzije (dolžina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezalne naprave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za mulčenje</p> <p>• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[8] Merna nesigurnost</p> <p>[9] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[10] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[11] Nivo vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinviikt *</p> <p>[5] Spänning och frekvens</p> <p>[6] Skärbredd</p> <p>[7] Ljudtrycksnivå</p> <p>[8] Tvivel med mått</p> <p>[9] Uppmått ljudeffektivå</p> <p>[10] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[11] Vibrationsnivå</p> <p>[12] Dimensioner (längd/bredd/höjd)</p> <p>[13] Skärenhetens kod</p> <p>[14] Tillbehör</p> <p>[15] Sats för "Mulching"</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Makine ağırlığı *</p> <p>[5] Besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[6] Kesim genişliği</p> <p>[7] Ses basınç seviyesi</p> <p>[8] Ölçü belirsizliği</p> <p>[9] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Titreşim seviyesi</p> <p>[12] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik)</p> <p>[13] Kesim düzeni kodu</p> <p>[14] Aksesuarlar</p> <p>[15] "Malçlama" kiti</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>



VARNOSTNI PREDPISI ki jih morate natančno upoštevati

A) URJENJE

- 1) **POZOR!** Preden stroj uporabite, pozorno preberite ta navodila. Seznanite se s kontrolnimi ročicami in s pravilno uporabo stroja. Naučite se hitro zaustaviti motor. Zaradi nespoštovanja opozoril in navodil lahko pride do kratkega stika, požara in/ali hudih poškodb. Shranite vsa opozorila in navodila, da jih lahko preberete pozneje.
- 2) Nikoli ne pustite, da stroj uporabljajo otroci ali druge osebe, ki niso dovolj seznanjene z navodili. Lokalni zakoni lahko določajo spodnjo mejo starosti za uporabnike.
- 3) Ta aparat smejo uporabljati otroci, ki imajo osem ali več let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi in mentalnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušnje in znanja, če so nadzorovani ali poučeni o varni uporabi aparata in razumejo s tem povezane nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z aparatom. Otroci brez nadzora ne smejo izvajati čiščenja in rednega vzdrževanja.
- 4) Kosilnice nikoli ne uporabljajte, če se v bližini nahajajo ljudje, predvsem pa otroci ali živali. Če je uporabnik utrujen, se slabo počuti ali je pod vplivom zdravil, drog, alkohola ali substanc, ki bi lahko zmanjšale njegovo sposobnost refleksov ali pozornost, stroja ne sme uporabljati.
- 6) Ne pozabite, da je delavec oziroma uporabnik odgovoren za nesreče in nepredvidljive nevarnosti, ki se lahko pripetijo drugim osebam ali njihovim lastninam. Uporabnik mora oceniti morebitna tveganja na terenu, kjer namerava delati in posledično poskrbeti za svojo varnost in varnost drugih, predvsem na nagnjenih neravnih, drsečih ali nestabilnih terenih.
- 7) V primeru, da želite prodati ali posoditi stroj, se pripravite, da bo uporabnik pregledal navodila za uporabo, ki se nahajajo v tem priročniku.

B) POSTOPKI PRED UPORABO

- 1) Med uporabo stroja vselej nosite odporne delovne čevlje, ki varujejo pred drsenjem, in dolge hlače. Ne vklaplajte stroja bosí ali z odprtimi sandali. Ne nosite verižic, zapestnic in nerodnih oblačil z opletajočimi deli ali s trakovi/vrvicami in med delom ne nosite kravate. Dolge lase primerno spnite. Vedno nosite zaščitne slušnice.
- 2) Dobro pregledajte celotno delovno območje in odstranite vse, kar bi stroj lahko izmetal ali bi lahko poškodovalo rezalno enoto in motor (kamenje, veje, žice, kosti itd.).
- 3) Pred uporabo opravite splošen pregled stroja, predvsem:
 - opravite vizualni pregled rezalne naprave in preverite, če vijaki in rezalni sklop niso izrabljeni ali poškodovani. Zaradi ohranitve ravnotežja zamenjajte poškodovano ali izrabljeno rezalno napravo v celoti, skupaj z vijaki. Morebitna popravila mora opraviti izključno specializirana servisna služba.
 - Premikanje varnostne ročice mora biti prosto, ne pretežko; ko jo popustite, se mora samodejno in hitro vrniti v nevtralni položaj, pri čemer se rezalna naprava zaustavi.
- 4) Pred vsako uporabo preverite, da električni kabel in podaljšek nista poškodovana ali dotrajana. Če se ka-

bel ali podaljšek med uporabo poškodujeta, takoj iztaknite vtičnik iz električnega omrežja. **NE DOTIKAJTE SE KABLA, DOKLER NISTE PODALJŠKA IZVLEKLI IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA.** Stroja nikoli ne uporabljajte, če sta električni kabel ali podaljšek poškodovana ali obrabljena. Poškodovan ali obrabljen kabel lahko ustvari stik z deli, ki so pod napetostjo.

Pred začetkom dela je treba vselej montirati zaščite na izmetu (zbiralno košaro, ščitnik bočnega izmeta oziroma ščitnik zadnjega izmeta).

C) MED UPORABO

- 1) Delajte samo pri dnevnih svetlobi ali pri dobri umetni svetlobi in v pogojih dobre vidljivosti. Z delovnega območja oddaljite druge osebe, otroke in živali.
- 2) Po možnosti se izognite delu na mokri travi. Dela ne opravljajte med dežjem ali ko obstaja nevarnost neviht. Stroja ne uporabljajte v slabih vremenskih pogojih, zlasti če obstaja verjetnost za pojav strel.
- 3) Ne izpostavljajte stroja dežju ali mokremu okolju. Voda, ki prodre v stroj, poveča nevarnost električnega streljanja.
- 4) Vedno zagotovite svojo stabilnost na neravnih površinah.
- 5) Nikoli ne tecite, vedno hodite; pazite, da vas kosilnica ne bo vlekla.
- 6) Bodite posebno pozorni, ko se približate oviram, ki bi lahko zmanjšale vidljivost.
- 7) Na nagnjenih terenih je treba kositi prečno, nikoli v smeri navzgor/navzdol; pri tem je treba paziti, da pri menjavi smeri kolesa ne naletijo na ovire (kamenje, veje, korenine itd.), saj bi to lahko povzročilo bočni zdrs ali izgubo nadzora nad strojem.
- 8) Stroja ne smete uporabljati na nagibih, ki presegajo 20°, ne glede na smer gibanja.
- 9) Bodite izredno pozorni, ko kosilnico vlečete proti sebi. Pred in med vzratnim gibanjem opazujte, kaj je za vami, da se preprečite o odsotnosti ovir.
- 10) Ustavite rezalno napravo, če morate kosilnico nagniti zaradi prevoza ali zaradi prečkanja površin brez trave ter ko kosilnico prevažate od ali do območja, ki ga nameravate kositi.
- 11) Pazite na promet, kadar stroj uporabljate blizu ceste.
- 12) Stroja ne uporabljajte, če so zaščite poškodovane ali če niso nameščeni zbiralna košara, ščitnik bočnega izmeta ali ščitnik zadnjega izmeta.
- 13) Zelo pozorni bodite v bližini strmin, jarkov ali nasipov.
- 14) Motor zaženite previdno v skladu z navodili in pri tem pazite, da bodo vaše noge dovolj oddaljene od rezalne naprave.
- 15) Med zaganjanjem imejte obe roki na ročaju držaja.
- 16) Kosilnice ne nagibajte, ko jo želite zagnati. Kosilnico zaženite na ravni površini brez ovir ali visoke trave.
- 17) Ne postavljajte rok ali nog poleg ali pod vrteče se dele. Bodite vedno dovolj oddaljeni od odprtine za izmet.
- 18) Kosilnice ne dvigujte in prenašajte, ko je motor prižgan.
- 19) Ne spreminjajte in ne izklaplajte varnostnih sistemov.
- 20) Pri modelu, ki ga motor vleče naprej, pred zagonom motorja izključite prenos gibanja na kolesa.
- 21) Uporabljajte samo dodatno opremo, ki jo je odobril proizvajalec stroja.
- 22) Ne uporabljajte stroja, če kosi dodatne opreme oziroma orodja niso montirani na predvidenih mestih.
- 23) Izključite rezalno napravo, ugasnite motor in odklopite

napajalni kabel (ter se prepričajte, če so se vsi gibljivi deli popolnoma zaustavili):

- med transportiranjem stroja;
- vedno, kadar pustite kosilnico brez nadzora;
- preden se lotite odstranjevanja vzrokov za blokado ali odmaševanja kanala za izmet;
- pred pregledovanjem, čiščenjem ali delom na stroju;
- po udarcu ob neustrezni predmet. Pred ponovno uporabo stroja preverite morebitne poškodbe in izvedite potrebno popravila.

24) Izključite rezalno napravo in ugasnite motor:

- vsakič, ko snamete ali ponovno nameščate zbiralno košaro.
- vsakič, ko snamete ali ponovno nameščate odbijač bočnega izmeta;
- pred naravnavanjem višine košnje, če tega opravila ni mogoče izvesti z mesta upravljalca.

25) Med delom vedno ohranjajte varnostno razdaljo od vrteče se rezalne naprave, ki je enaka dolžini držaja.

26) POZOR – V primeru povzročitve škode ali drugih nezdod med delom nemudoma zaustavite motor in oddaljite stroj, da ne povzročite dodatne škode; v primeru nezgod, pri katerih se poškodujejo operater ali tretje osebe, nemudoma nudite prvo pomoč, ki ustreza situaciji, in se obrnite na zdravstveno ustanovo za ustrezno nego. Natančno odstranite morebitne drobce, ki bi lahko povzročili škodo ali poškodbe na ljudeh ali živalih, ker jih le-ti morda ne bi opazili.

27) POZOR – Raven hrupnosti in stopnja vibracij, ki sta navedena v teh navodilih, predstavljata maksimalni vrednosti ob uporabi stroja. Uporaba neuravnovešenega rezalnega elementa, prehitro gibanje in opuščanje vzdrževalnih opravil pomembno vplivajo na emisije hrupa in vibracije. To pomeni, da je treba izvajati preventivne ukrepe za preprečitev možnih poškodb zaradi močnega hrupa in vibracij; poskrbite za vzdrževanje stroja, nosite zaščitne glušnike in med delom delajte odmore.

D) VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

1) POZOR! – Stroj odklopite od napajalnega omrežja in preberite ustrezna navodila, preden opravite kakršen koli poseg čiščenja, vzdrževanja ali popraviljanja. Oblecite ustrezna oblačila in delovne rokavice v vseh primerih, ko bi lahko bilo delo nevarno za roke.

2) POZOR! – Nikoli ne uporabljajte stroja, če so njegovi deli obrabljeni ali poškodovani. Poškodovane ali obrabljene dele morate vedno zamenjati; ne smete jih popravljati. Uporabljajte samo originalne rezervne dele; uporaba neoriginalnih in/ali nepravilno montiranih rezervnih delov ogroža varnost stroja, lahko povzroči nesreče ali poškodbe na osebah ter proizvajalca oprosti vsake obveznosti ali odgovornosti.

3) Vse postopke vzdrževanja in naravnavanja, ki niso opisani v tem priročniku, mora opraviti vaš prodajalec ali specializiran servis, ki razpolaga s potrebnim znanjem in opremo za pravilno opravljanje dela in za ohranjanje izvirne varnosti stroja. Zaradi neusposobljenih oseb, se razveljavi vsakršna oblika garancije in vsakršna odgovornost proizvajalca.

4) Po vsaki uporabi stroj odklopite od električnega omrežja in pregledjte, če je prišlo do morebitnih poškodb.

5) Vijaki in matice morajo ostati dobro priviti, da se zagotovi varno delovanje stroja. Redno vzdrževanje je bistvenega pomena za varnost in za ohranjanje dobrega delovanja stroja.

6) Redno pregledujte, če so vijaki rezalne naprave pravilno priviti.

7) Ko prijemate rezalno napravo z namenom njene odstranitve ali ponovne namestitve, nosite delovne rokavice.

8) Pri brušenju rezila poskrbite za njegovo uravnoteženje. Vse operacije v zvezi z rezalno napravo (demontaža, brušenje, uravnovešenje, ponovna montaža in/ali zamenjava) so zahtevne in je zanje potrebno specifično znanje ter posebno orodje; iz varnostnih razlogov jih je treba vedno opraviti v specializiranem centru.

9) Med reguliranjem stroja bodite pozorni in pazite, da se vam prsti ne zagzodijo med gibajočo se rezalno napravo in fiksne dele stroja.

10) Rezalne naprave se ne dotikajte, dokler stroj ni odklopljen od omrežja in dokler se rezilo ni popolnoma zaustavilo. Med posegi na rezalni napravi bodite pozorni, ker se rezalna naprava lahko giblje kljub temu, da je stroj odklopljen od električnega omrežja.

11) Pogosto pregledujte ščitnik bočnega izmeta, ščitnik zadnjega izmeta oziroma zbiralno košaro, da preverite morebitno obrabljenost ali poškodovanost. Če so poškodovani, jih zamenjajte.

12) Če so nalepke z navodili in opozorili poškodovane, jih zamenjajte.

13) Stroj shranjujte izven dosega otrok.

14) Preden stroj postavite v katerikoli prostor, najprej počakajte, da se motor ohladi.

15) Za zmanjšanje nevarnosti požara poskrbite, da bo stroj, še zlasti motor, prost ostankov trave, listja ali odvečne maščobe. Vselej izpraznite zbiralno košaro in posod s pokošeno travo ne puščajte v zaprtem prostoru.

E) DATNA OPOZORILA

1) Stroja ne uporabljajte v prostorih z nevarnostjo eksplozije in v prostorih, kjer so prisotni vnetljive tekočine, plini ali prah. Električni stroji proizvajajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali pare.

2) Pazite, da se podaljšek nahaja proč od rezalne naprave. Rezalna naprava lahko poškoduje kabel in povzroči stik z deli, ki so pod napetostjo.

3) Kosilnice nikoli ne potisnite prek električnega kabla. Med košnjo naj bo kabel vedno za kosilnico in vedno na strani, kjer je bila trava že pokošena. V skladu z navodili v tej knjižici uporabljajte držalo kabla, da preprečite naključni odklop kabla; obenem zagotovite pravilni in nenasilni vklop v vtičnico.

4) Stroj napajajte prek diferencialnega stikala (RCD – Residual Current Device) s tokom izklopa, ki ne presega 30 mA.

5) Vtičak električnega stroja mora biti skladen z električno vtičnico. Nikoli ne spreminjajte vtičaka. Za stroje, ki imajo ozemljitev, ne uporabljajte adapterjev. Ustrezni vtičaki, ki so skladni z vtičnico, zmanjšujejo nevarnost električnega stresljanja.

6) Če je električni kabel stroja poškodovan, ga zamenjajte izključno z originalnim rezervnim delom, ki ga dobite pri vašem prodajalcu ali v specializiranem centru.

7) Stalno električno povezavo katerega koli električnega aparata na električni tok v stavbi sme opraviti le strokovno usposobljen električar, in sicer v skladu z veljavnimi predpisi. Nepravilna povezava je lahko vzrok hudih osebnih poškodb in celo smrti.

8) POZOR: NEVARNOST! Vlaga in električni tok nista združljiva:

električne kable prijemajte in jih povežite le v suhih prostorih.

- Električni priključek ali kabel ne smeta nikoli priti v stik z mokroto (z lužo ali vlažno travo).
- Povezave med kablami in priključki morajo biti neprepustne. Uporabljajte podaljške s celimi, neprepustnimi in homologiranimi priključki, ki se dobijo v trgovinah.
- 9) Napajalni kablji ne smejo biti slabše kakovosti od tipa H05RN-F ali H05VV-F z minimalnim prerezom 1,5 mm² in s priporočeno maksimalno dolžino do 25 m.
- 10) Preden zakažete stroj, podaljšek kabla pripnite na kabelsko objemko.
- 11) Izogibajte se neustrezni uporabi kabla. Kabla ne uporabljajte za transportiranje ali vlečenje stroja ali za odklop od napajanja (z vlečenjem kabla). Poskrbite, da bo kabel oddaljen od vročine, olja, ostrih robov in gibajočih se delov. Poškodovan ali zapleten kabel povečuje tveganje za električni udar.
- 12) Med delom naj podaljšek ne bo zvit, da se prepreči njegovo pregrevanje.
- 13) Izogibajte se stiku telesa s predmeti, ki imajo ozemljitev, kot so cevi, radiatorji, kuhinjski elementi, hladilniki. Nevarnost električnega streljanja se poveča, če je telo v stiku z ozemljenimi predmeti.
- 14) Stroja ne preobremenjujte. Uporabljajte stroj, ki je primeren za delo, ki ga opravljate. Primeren stroj bo bolje in varneje opravil delo: z delovno hitrostjo, za katero je bil izdelan.

F) PREVOZ IN Premeščanje

- 1) Vsakič, ko je treba stroj premeščati, dvigati, prevažati ali nagibati, morate:
 - nositi močne delovne zaščitne rokavice;
 - zgrabit stroj na točkah, ki zagotavljajo varen prijem, ob upoštevanju teže in njene pravilne porazdelitve;
 - uporabiti ustrezno število oseb glede na težo stroja in na značilnosti transportnega sredstva ali mesta, kamor je potrebno stroj postaviti ali od koder ga želite odstraniti;
 - zagotoviti, da premeščanje stroja ne bo povzročilo poškodb na stvareh ali osebah.
- 2) Med transportom morate stroj ustrezno zavarovati z vrvmi ali verigami.

G) VAROVANJE OKOLJA

- 1) Varovanje okolja mora biti pomemben in prednostni vidik pri uporabi stroja, v korist civilnega sožitja in okolja, v katerem živimo. Pazite, da s svojim delom ne motite sosedov.
- 2) Natančno upoštevajte lokalne predpise za odlaganje embalaže, pokvarjenih delov ali katerega koli elementa, ki močno vpliva na okolje; teh odpadkov ne smete odvreči v smeti, ampak jih morate ločiti in jih izročiti posebnim zbirnim centrom, ki bodo poskrbeli za njihovo reciklažo.
- 3) Natančno upoštevajte lokalne predpise za odlaganje odpadnega materiala po košnji.
- 4) Ko stroja ne boste več uporabljali, ga ne smete odvreči v okolje, ampak se obrnite na center za zbiranje odpadkov, v skladu z veljavni lokalnimi predpisi.

POZNAVANJE STROJA

OPIS STROJA IN PODROČJE UPORABE

Ta stroj je vrtna naprava, natančneje kosilnica za stoječe-ga delavca.

Stroj v glavnem sestavlja motor, ki poganja rezalno napravo

v ohišju, opremljenem s kolesi in držalom.

Operater lahko stroj vodi in upravlja glavne komande, medtem ko se vselej nahaja za držalom, torej na varnostni razdalji od vrteče se rezalne naprave. Če se operater oddalji od stroja, se motor in vrteča se naprava v nekaj sekundah ustavita.

Predvidena uporaba

Ta stroj je zasnovan in izdelan za košnjo (in zbiranje) trave na vrtovih in travnatih površinah, katerih obseg ustreza zmogljivosti kosilnice, ob prisotnosti upravljavca v stoječem položaju.

Prisotnost posebne opreme ali posebnih naprav lahko prepreči zbiranje pokošene trave ali ustvari učinek mulčenja, tj. pokrivanja tal s pokošeno travo.

Tip uporabnika

Ta stroj je namenjen uporabi s strani navadnih uporabnikov, tj. nepoklicnih delavcev. Ta stroj je namenjen »neprofesionalni uporabi«.

Nepravilna uporaba

Katerakoli druga raba, ki se ne ujema z zgornjimi navedbami, je lahko nevarna in lahko povzroči poškodbe na ljudeh in/ali predmetih.

K nepravilni uporabi spada (na primer, a ne samo):

- prevažati na stroju osebe, otroke ali živali;
- voziti se na stroju;
- uporabljati stroj za vleko ali potiskanje tovorov;
- uporabljati stroj za zbiranje listja ali delcev;
- uporabljati stroj za ravnanje živih mej ali za košnjo drugega, ne travnatega rastlinja;
- uporaba stroja s strani več oseb;
- zaganjati vrtečo se napravo na predelih brez trave.

IDENTIFIKACIJSKA NALEPKA IN SESTAVNI DELI STROJA (glej slike na str. ii)

1. Raven zvočne moči
2. Znak skladnosti CE
3. Leto izdelave
4. Tip kosilnice
5. Serijska številka
6. Ime in naslov proizvajalca
7. Šifra artikla
8. Nazivna moč in najvišja hitrost delovanja motorja
9. Teža v kg
10. Napetost in frekvenca električnega napajanja
- 10a. Stopnja električne zaščite
11. Ogrodje
12. Motor
13. Rezalna naprava
14. Ščitnik zadnjega izmeta
- 14a. Odbijač bočnega izmeta (če je predviden):
- 14b. Ščitnik bočnega izmeta (če je predviden):
15. Zbiralna košara
16. Držaj
17. Vklopno stikalo
18. Kljukica za električni kabel
19. Vzvod za vklop pogona koles

Takoj po nakupu stroja prepišite identifikacijske številke (3 - 4 - 5) v okenca na zadnji strani priročnika.

Izvod izjave o skladnosti se nahaja na predzadnji strani priročnika.



Električnih aparatov ne odlagajte med gospodinjstvo odpadke. Na podlagi evropske Direktive 2012/19/EU o električnih in elektronskih odpadkih ter na podlagi njenega izvajanja v skladu z nacionalnimi predpisi je treba izrabljene električne naprave zbirati ločeno, z namenom predelave na ekološko kompatibilen način. Če električne aparate odvržete na odlagališče ali na zemljo, lahko škodljive snovi dosežejo podtalno vodo in pridejo v prehrambo verigo, kar ima negativne posledice za vaše zdravje in dobro počutje. Za podrobnejše informacije o odstranjevanju tega artikla se posvetujte s svojim prodajalcem ali z ustanovo, ki je pristojna za odstranjevanje gospodinskih odpadkov.

OPIS SIMBOLOV NA KOMANDAH (kjer so predvideni)

20. POZOR – Ob zagonu motorja se istočasno zažene tudi rezalna naprava.
21. Zaustavitev
22. Tek
23. Vklapljen pogon koles
36. Označevalnik napoljenosti zbiralne košare: dvignjen (a) = prazna / spuščen (b) = polna

VARNOSTNA NAVODILA – Vaš stroj zahteva previdno uporabo. V ta namen so bili na stroj nameščeni znaki, ki vas opominjajo na glavne previdnostne ukrepe pri uporabi. Njihov pomen je razložen v nadaljevanju. Priporočamo vam tudi, da pozorno preberete varnostne predpise, ki so navedeni v posebnem poglavju te knjižice. Zamenjajte poškodovane ali nečitljive nalepke.

41. Pozor: Pred uporabo stroja preberite knjižico z navodili.
42. Nevarnost izmetavanja. Poskrbite, da bodo med uporabo stroja druge osebe izven delovnega območja.
43. Samo za kosilnice z motorjem na gorivo.
44. Pazite na ostro rezalno napravo: rezalna naprava se po ugasnitvi motorja še vrti. Pred vzdrževalnimi opravili ali v primeru poškodbe kabla izvlecite vtikač iz električnega omrežja.
45. Pozor: Napajalni kabel mora biti vselej izven dosega rezalne naprave.
46. Nevarnost urednin. Rezalna naprava v gibanju. Rok ali nog ne vstavljajte v ohišje rezalne naprave.

PREDPISI GLEDE UPORABE

OPOMBA - Ujemanje med napotki v besedilu in ustreznimi slikami (na strani 2 in naslednjih) je nakazano s številko, ki stoji pred naslovom poglavja.

1. ZAKLJUČEK MONTAŽE

OPOMBA Ob dobavi bodo na stroju morda že montirani nekateri elementi.

POZORI! *Odstranjevanje embalaže in dokončno montažo morate opraviti na ravni in trdni površini, z zadostnim prostorom za premikanje stroja in embalaže, pri tem pa se morate vedno posluževati ustreznega orodja.*

ga orodja.

Z odpadno embalažo ravajte v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Dokončajte montažo stroja v skladu z navodili na listih, ki so priloženi vsakemu elementu, ki ga je treba montirati.

2. OPIS KOMAND

OPOMBA Pomen simbolov na komandah je razložen na predhodnih straneh.

2.1 Stikalo na dvojni vklop

Motor je voden prek stikala na dvojni vklop, ki preprečuje, da bi stroj pomotoma zagnali.

Za vklop pritisnite gumb (2) in povlecite vzvod (1).

POZORI! *Ob zagonu motorja se istočasno zažene tudi rezalna naprava.*

Ko izpustite vzvod (1), se motor samodejno ustavi.

2.2 Nastavitev višine košnje

Višino košnje nastavite s pomočjo ustreznih vzvodov (1).

Vsa štiri kolesa morajo biti naravnana na isto višino.

TA POSTOPEK IZVEDITE Z MIRUJOČO REZALNO NAPRAVO.

2.3 Vzvod za pogon koles (če je prisoten)

Pri modelih s pogonom koles se kosilnica začne premikati s potiskom vzvoda (1) proti držaju.

Ko vzvod izpustite, se kosilnica ustavi.

POZORI! *Da se ne poškoduje pogonski mehanizem, pazite, da stroja ne vlečete vzvratno, kadar je pogon koles vključen*

3. KOŠNJA TRAVE

OPOMBA Ta stroj omogoča košnjo trate na razne načine; pred začetkom dela je treba stroj pripraviti v odvisnosti od zaželenega načina dela. **TA POSTOPEK IZVEDITE Z UGASNJENIM MOTORJEM.**

3.1a Priprava na košnjo z zbiranjem trave v zbiralno košaro:

– Privzdignite ščitnik zadnjega izmeta (1) in pravilno priprite zbiralno košaro (2), kot je prikazano na sliki.

3.1b Priprava na košnjo z izmetom trave zadaj:

– Odstranite zbiralno košaro in se prepričajte, da ščitnik zadnjega izmeta (1) ostaja stabilno v spodnjem položaju.
– Pri modelih z možnostjo bočnega izmeta: prepričajte se, da je ščitnik bočnega izmeta (4) spuščen navzdol.

3.1c Priprava na košnjo z drobljenjem trave (funkcija mulčenja – če je predvidena):

– Pri modelih z možnostjo bočnega izmeta: prepričajte se, da je ščitnik bočnega izmeta (4) spuščen navzdol.
– Dvignite ščitnik zadnjega izmeta (1) in vstavite pokrov odbijača (5) v odprtino za izmet, tako da ga držite rahlo nagnjenega proti desni; nato ga fiksirajte, tako da oba zatiča (6) vstavite v ustrezni odprtini, dokler se zob za zaklop ne zaskoči (7).

Za odstranitev pokrova odbijača (5) privzdignite ščitnik zadnjega izmeta (1) in pritisnite na sredini, tako da se zob (7) odklopi.

3.1d Priprava na košnjo s stranskim izmetom trave (če je predviden):

- Dvignite ščitnik zadnjega izmeta (1) in vstavite pokrov odbijača (5) v odprtino za izmet, tako da ga držite rahlo nagnjenega proti desni; nato ga fiksirajte, tako da oba zatiča (6) vstavite v ustrezni odprtini, dokler se zob za zaklop ne zaskoči (7).
- Vstavite odbijač bočnega izmeta (8) tako, kot je prikazano na sliki.
- Ščitnik bočnega izmeta (4) zaprite nazaj, tako da bo odbijač bočnega izmeta (8) blokiran.

Za odstranitev pokrova odbijača (5) privzdignite ščitnik zadnjega izmeta (1) in pritisnite na sredini, tako da se zob (7) odklopi.

3.2 Zagon

Pravilno zatakните kabelski podaljšek, kot je prikazano. Za zagon motorja pritisnite varnostni gumb (2) in povlecite vzvod (1) stikala.

3.3 Košnja trave

Med košnjo naj bo električni kabel vedno za vašim hrbtom, kjer je trava že pokošena. Izgled trate bo lepši, če boste kosili vedno pri isti višini in izmenično v obe smeri.

Ko je zbiralna košara prepolna, pobiranje trave ni več učinkovito, stroj pa začne drugače ropotati.

Zbiralno košaro odstranite in izpraznite na naslednji način:

- popustite stikalno ročico in počakajte, da se rezalna naprava ustavi;
- dvignite ščitnik zadnjega izmeta, zgrabite za ročaj in odstranite zbiralno košaro. Pri tem pazite, da ostane v pokončnem položaju.
- **Pri mulčenju ali izmetu trave zadaj:** vselej se izogibajte rezanju zelo velike količine trave. Nikoli ne kosite več od ene tretjine celotne višine trave v enem samem prehodu s kosilnico! Hitrost napredovanja kosilnice je treba prilagoditi stanju travnika in količini porezane trave.
- **V primeru bočnega izmeta (če je predviden):** Priporočljivo je, da se pomikate tako, da se izognete izmetu pokošene trave na tisto stran, ki jo morate še pokositi.
- **Če uporabljate zbiralno košaro z označevalnikom napolnjenosti (če je predviden):** ko je med delom rezalna naprava v gibanju, ostane označevalnik dvignjen, dokler zbiralna košara lahko še sprejema pokošeno travo; ko se spusti, pomeni, da je zbiralna košara polna in jo je treba izprazniti.

Nasveti za vzdrževanje trave

Vsaka vrsta trave ima različne značilnosti in zato zahteva različne načine vzdrževanja; vedno preberite navodila v embalaži s semeni, ki se nanašajo na višino košnje, pazite pa tudi na pogoje za rast na območju, kjer trato obdelujete. Upoštevajte, da je večji del trave sestavljen iz enega stebala ter iz enega ali več listov. Če travne liste popolnoma pokosite, travo poškodujete in otežite rast.

Na splošno pa lahko veljajo naslednji nasveti:

- prenzika košnja povzroča trganje in razredčena mesta na travnati površini, ki je posledično videti »lisasta«;
- poleti mora biti košnja nekoliko višja, da preprečite izsušitev terena;
- ne kosite trave, ko je mokra; to lahko zmanjša učinkovitost rezila, ker se nanj lepi trava in povzroča trganje šo-

pov iz travne ruše;

- v primeru zelo visoke trave je primerno opraviti prvo košnjo pri najvišji višini, ki je dovoljena za stroj, po dveh ali treh dneh pa opravite še drugo košnjo.

3.4 Zaključek dela

Po končanem delu izpuscite vzvod (1). Podaljšek NAJPREJ izvlecite iz glavne vtičnice (2), ZATEM na strani stikala kosilnice (3).

Pred katerim koli posegom na stroju **POČAKAJTE, DA SE REZALNA NAPRAVA USTAVI**.

POMEMBNO Če se motor med delom ustavi zaradi pregretja, je treba pred ponovnim zagonom počakati približno 5 minut.

4. REDNO VZDRŽEVANJE

Kosilnico hranite v suhem prostoru.

POMEMBNO Redno in skrbno vzdrževanje je nujno potrebno, če želimo dolgo časa ohraniti prvotno raven varnosti in učinkovitosti stroja.

Vse posege za izvajanje nastavitev ali vzdrževanje opravljajte samo, ko je motor ugasnjen in je stroj izklopljen iz omrežja.

- 1) Preden začnete s kakršnim koli opravilom čiščenja, vzdrževanja ali nastavitve na stroju, si nadenite vzdržljive delovne rokavice.
- 2) Po vsaki košnji odstranite ostanke trave in blata, ki so se nabrali v notranjosti ogrođja, ker posušeni ostanki lahko otežijo naslednji zagon. Pri modelih z možnostjo bočnega izmeta je treba odstraniti odbijač izmeta (če je montiran – glej 3.1.d).
- 3) Vselej poskrbite, da so dovodi zraka čisti.
- 4) Plast laka na notranjem delu ogrođja lahko sčasoma odstopi zaradi abrazivnega delovanja pokošene trave; v tem primeru morate takoj ukrepati in obnoviti lak z barvo proti rjavemu; s tem boste preprečili nastajanje rje, ki bi lahko razjedla kovino.

4.1 Vzdrževanje rezalne naprave

Vsak poseg na vrteči se rezilni napravi naj opravi specializiran servis, ki razpolaga z ustreznim orodjem.

Na tem stroju je predvidena uporaba rezalne naprave s šifro, ki je navedena v razpredelnici **“TEHNIČNI PODATKI”**.

Zaradi razvoja artikla bo omenjena rezalna naprava lahko sčasoma nadomeščena z drugo, ki bo imela enakovredne lastnosti, kar se tiče varnosti in možnosti medsebojnega zamenjavanja.

4.2 Čiščenje stroja

Ne uporabljajte vodnega curka, da ne zmočite motorja ali električnih delov.

Ogrođja ne čistite z agresivnimi sredstvi.

4.3 Reguliranje pogona koles

Pri modelih s pogonom koles pravilno napetost jermena dosežete z matico (1), ki jo vrtite, dokler ne dosežete navedene mere (6 mm).

5. DODATNA OPREMA

⚠ POZOR! Zaradi vaše varnosti je izrecno prepove-

dano montirati katerikoli drugi dodatek razen tistih, ki so na naslednjem seznamu in so bili zasnovani izključno za model in tip vašega stroja.

5.1 Komplet za mulčenje (če ni serijsko priložen)

Namesto zbiranja pokošene trave v zbiralni košari fino seseklja pokošeno travo in jo pusti na trati (za stroje, kjer je to predvideno).

6. DIAGNOSTIKA

Kaj morate storiti, če	
Vzrok težave	Odprava težave
1. Električna kosilnica ne deluje	
Električni tok ne pride do stroja	Preverite električno povezavo
2. Električna kosilnica povzroča izpade toka	
Jakost električnega toka v priključku ni zadostna	Stroj priključite na vtičnico z zadostno jakostjo električnega toka
Sočasno delujejo tudi druge električne naprave	Drugih naprav ne priključite istočasno na isto vtičnico
3. Pokošena trava se ne zbira več v zbiralni košari	
Rezalna naprava je udarila ob tujek	Rezalno napravo nabrusite ali zamenjajte Preverite krilca, ki travo usmerjajo proti zbiralni košari
Notranjost ogrodja je umazana	Očistite notranjost ogrodja, da travi zagotovite lažji dostop do zbiralne košare
4. Košnja trave je težavna	
Rezalna naprava ni v dobrem stanju	Rezalno napravo nabrusite ali zamenjajte
5. Stroj začne nenormalno vibrirati	
Poškodba ali popustitev spojev	Zaustavite stroj in iztaknite električni kabel Preverite, če je prišlo do poškodb Preverite, če obstajajo popušeni spoji in jih po potrebi zatisnite Poskrbite za ustrezne preglede, zamenjave ali popravila v specializiranem servisu

V primeru kakršnega koli dvoma ali problema se takoj posvetujte z najbližjo servisno službo ali s svojim prodajalcem.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

- a) Tipo / Modello Base CR/CS 480
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-77:2010
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

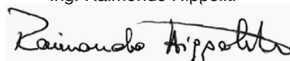
- | | | |
|--|----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 95 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 96 | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio | 46 | cm |

- m) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traducción de la nota original)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av originalinstruksjonen)	BV (Düvelnavigering av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugervejledning)
<p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, parte A)</p> <p>1. La Société 2. Declara sou sa propre responsabilité que la machine: "Tondeuse à gazon à conducteur à pied" (coupe de gazon) a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction 3. Déclarer que: a) Motor: électrique 3. Est conforme aux prescriptions des directives: a) Directives de certification 4. Examiner CE de Type 5. Niveau de puissance sonore mesuré 6. Niveau de puissance sonore garanti 7. Largeur de coupe 8. Moyenne habituelle à établir le Dossier technique 9. Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: "Peterson-controlled lawn mower" (grass cutting) a) Type / Model Base b) Month / Year of manufacture 3. Confirm to the directive specifications: a) Certification body 4. Examination of type 5. Sound power level measured 6. Sound power level guaranteed 7. Range of cut 8) Person authorised to create the Technical Folder: a) Name and Date</p>	<p>CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: "Handgeführtes Rasenmäher" (rasenmäher) a) Typ / Bauformmodell b) Monat / Jahr der Herstellung 3. Motor: elektrisch 3. Das Anzeigegerät der folgenden Richtlinien entspricht: a) Zertifizierungsstelle 4. CE-Baumusterprüfung 5. Besondere auf die harmonisierten Normen 6. Gemessene Schalldruckleistung 7. Garantierte Schalldruckleistung 8) Schriftliche Angabe: a) Name / Unterschrift der technischen Unterlagen b) Name / Datum</p>	<p>EF - Samvaretsavtale (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: "Handført grasklipping" (grasklipping) a) Type / Modell b) Måned / År for bygging c) Motor: elektrisk 3. Oppføreren krever å deklarerer: a) Sertifiseringsorgan EF-oppsettning 4. Hverving av harmoniserte standarder 5. Lydnivå 6. Garantert lydnivå 7. Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon: a) Navn / underskrift b) Ort og dato</p>	<p>EG-Declaração de conformidade (Máquinas-ferramentas 2006/42/CE, Anexo II, c) e II)</p> <p>1. Fabricante 2. Declara sob a sua responsabilidade: "Ferretilha grasseira / grasseira" (corte de relva) a) Tipo / Modelo base b) Mês / Ano de construção 3. Motor: elétrico 3. O equipamento deve estar em conformidade com as especificações das diretivas: a) Certificação 4. Exame do tipo 5. Nível de potência sonora medida 6. Nível de potência sonora garantida 7. Faixa de corte 8. Pessoa autorizada a criar o Dossier Técnico: a) Nome e data</p>	<p>EF-overensstemmelseerklæring (Maskinordning 2006/42/EF, bilag II, del II)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: "Manøvrerbar begræst til glæde for græsset" (græs klipping) a) Type / Model b) Måned / År for konstruktion c) Motor: elektrisk 3. EF-overensstemmelse med specifikationskravene for de følgende direktiver: a) Certifikationsorgan 4. EF-typeprøve 5. Lydniveau 6. Garanteret lydniveau 7. Lydniveau for teknisk dokumentation: a) Navn / underskrift b) Sted og dato</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: "Looppomp bedrijfs gazonmaaier / gazonmaaier" a) Type / Modelnaam b) Maand / Bouwjaar 3. Bevestigt dat: a) Motor: elektrisch 3. Verklaart aan de specificaties van de richtlijn: a) Certificatie instantie 4. EG-overeenkomst met de geharmoniseerde normen 5. Gemeten vermogen geluidvermogen 6. Garandeerd vermogen geluidvermogen 7. Breedte van de voor het opstellen van het technische dossier 8. Plaats en datum</p>	<p>Declaração de Conformidade CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a propria responsabilidade que a máquina: "Cortadora de grama com operador de pé" (corte de relva) a) Tipo / Modelo Base b) Meses / Ano de fabricacao c) Motor: elétrico 3. E conforme às especificações das diretivas: a) Orgão certificador 4. Exame CE do Tipo 5. Nível de potência sonora medido 6. Nível de potência sonora garantizado 7. Amplitude de corte 8. Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico: a) Lugar y Fecha</p>	<p>Declaración CE de Conformidad (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sobre su propia responsabilidad que a máquina: "Cortadora de grama con operador de pie" (corte de césped) a) Tipo / Modelo Base b) Meses / Año de fabricación c) Motor: eléctrico 3. E conforme a las especificaciones de las directivas: a) Organ certificador 4. Examen CE de tipo 5. Nivel medido de potencia sonora 6. Nivel garantizado de potencia sonora 7. Amplitud de corte 8. Persona autorizada a elaborar el Cadenario Técnico: a) Lugar y Fecha</p>	<p>EV-VÅRMTILMÆTTINGSAVTALE (Kildestrømkraft 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Autøret firmaet 2. Vakuuttaa omalla vastuulla, että kone on raskettokoneiden valmistusohjeiden mukainen. a) Tyypin / Mallin nimi b) Kuukauden / Vuoden valmistusajankohta c) Moottori: sähköinen 3. Kone on valmistettu seuraavien direktiivien asetuksen vaatimusten mukaan: a) Sertifikaatioorgan b) Harmonisoidut standardit c) Lyönteinä mitattuna äänen voimakkuus d) Vakuutettu äänen voimakkuus e) Takuun annettu leikkokorkeus f) Tekniseen dokumentaatioon liitetty henkilötiedot: a) Nimi ja päiväys</p>	<p>ES - Prohibido o show (Norma de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, c) e II)</p> <p>1. Fabricante 2. Declara sobre su propia responsabilidad: "Seguadora de césped" (corte de césped) a) Tipo / Modelo base b) Meses / Año de construcción 3. Motor: eléctrico 3. El equipo debe estar en conformidad con las especificaciones de las directivas: a) Organ certificador 4. Examen de tipo 5. Nivel de potencia sonora medida 6. Nivel de potencia sonora garantada 7. Ancho de corte 8. Persona autorizada para elaborar el Dossier Técnico: a) Lugar y Fecha</p>	<p>PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)</p> <p>1. Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Deklaruje na własną odpowiedzialność, że maszyna: "Kosarka przemieszczalna z operatorem na nogach" (koszenie trawy) a) Typ / Model produktu b) Miesiąc / Rok produkcji c) Moc silnika elektrycznego 3. Specyfikacja podstawowej wymogów następujących dyrektyw: a) Instytucja certyfikująca b) Badania harmonizowane c) Ciężarowa moc głośności d) Ciężarowa moc gwarantowana e) Szerokość koszenia f) Osoba odpowiedzialna za opracowanie dokumentacji technicznej: a) Nazwisko / data</p>
<p>EL (Μετάφραση της πρωτότυπης ή αγγλικής γλώσσας)</p> <p>EK Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: "Κοπτική μηχανή για γazon (κοπτική μηχανή) / κοπτική μηχανή" a) Τύπος / Μοντέλο Βασικό b) Μην / Έτος κατασκευής 3. Διαβεβαιώνει ότι η μηχανή συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Οργανισμός πιστοποίησης b) Εξέταση CE του Τύπου 4. Ακουστικό ισχύος κατασκευασμένο, ισχύος 5. Ακουστικό ισχύος εγγυημένο 6. Εύρος κοπής 7. Μέση συνήθιστη κατάσταση να τεθεί το Dossier τεχνικό 8. Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Instruction Turkish)</p> <p>TR Uygulama Yeterli (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şirket sorumluluğunda olduğu ağırlıklı olarak kullanılan çim biçme makinesi için beyan ederim: a) Tip / Standart modeli b) Ocak / Yıl c) Motor: elektrik 3. Analiz edilen direktiflerin gerektirdiği uygunluk beyan ederim: a) Sertifikasyon kuruluşu b) Harmonize standartlar c) Ölçülen ses gücü seviyesi d) Garant edilen ses gücü seviyesi e) Kesim genişliği f) Teknik dosyaya oluşturulan yetkili kişi: a) İsim ve tarih</p>	<p>DM (Prijelazna upotreba originalne ili engleske jezikovne)</p> <p>Deklaracija za usklađenost sa EV (Direktiva za Mašine 2006/42/EC, Annes II, dio A)</p> <p>1. Kompanija 2. Izjavljuje sa sopstvom odgovornošću da je mašina: "Kosilica za travnjak" (kosilica za travnjak) a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: električni 3. U skladu sa specifikacijama direktiva koje se odnose na: a) Sertifikacioni tijelo b) Harmonizirane norme c) Izmjereni nivo zvučne snage d) Garancirani nivo zvučne snage e) Širina košenja f) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije: a) Ime i datum</p>	<p>FR (Original Instruction French)</p> <p>FR déclaration de conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. L'entreprise 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: "Tondeuse à gazon à conducteur à pied" (coupe de gazon) a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction 3. Déclarer que: a) Motor: électrique 3. Est conforme aux prescriptions des directives: a) Directives de certification 4. Examiner CE de Type 5. Niveau de puissance sonore mesuré 6. Niveau de puissance sonore garanti 7. Largeur de coupe 8. Moyenne habituelle à établir le Dossier technique 9. Lieu et Date</p>	<p>ES (Prilazna upotreba originalne ili engleske jezikovne)</p> <p>ES declaración de conformidad (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara sobre su propia responsabilidad: "Seguadora de césped" (corte de césped) a) Tipo / Modelo base b) Meses / Año de construcción 3. Motor: eléctrico 3. El equipo debe estar en conformidad con las especificaciones de las directivas: a) Organ certificador 4. Examen de tipo 5. Nivel de potencia sonora medida 6. Nivel de potencia sonora garantada 7. Ancho de corte 8. Persona autorizada para elaborar el Dossier Técnico: a) Lugar y Fecha</p>	<p>PL (Prilazna upotreba originalne ili engleske jezikovne)</p> <p>PL (Prilazna upotreba originalne ili engleske jezikovne)</p> <p>PL (Prilazna upotreba originalne ili engleske jezikovne)</p>



ES (Izjava o skladnosti)	ES (Izjava o skladnosti)	ES (Prilazna upotreba originalne ili engleske jezikovne)
<p>ES izjava o skladnosti (Directiva 2006/42/CE, prilazna II, dio A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: "Kosilica za travnjak" (kosilica za travnjak) a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: električni 3. U skladu sa specifikacijama direktiva koje se odnose na: a) Sertifikaciono tijelo b) Harmonizirane norme c) Izmjereni nivo zvučne snage d) Garancirani nivo zvučne snage e) Širina košenja f) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije: a) Mjesto i datum</p>	<p>ES izjava o skladnosti (Directiva masinena 2006/42/EC, Prilaz II, dio A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: "Kosilica za travnjak" (kosilica za travnjak) a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: električni 3. U skladu sa specifikacijama direktiva koje se odnose na: a) Sertifikaciono tijelo b) Harmonizirane norme c) Izmjereni nivo zvučne snage d) Garancirani nivo zvučne snage e) Širina košenja f) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije: a) Mjesto i datum</p>	<p>ES (Prilazna upotreba originalne ili engleske jezikovne)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara sobre su propia responsabilidad: "Seguadora de césped" (corte de césped) a) Tipo / Modelo base b) Meses / Año de construcción 3. Motor: eléctrico 3. El equipo debe estar en conformidad con las especificaciones de las directivas: a) Organ certificador 4. Examen de tipo 5. Nivel de potencia sonora medida 6. Nivel de potencia sonora garantada 7. Ancho de corte 8. Persona autorizada para elaborar el Dossier Técnico: a) Lugar y Fecha</p>

RO (Traducerea manualului de utilizare)	LT (Originalna instrukcija vertimas)	LV (Instrukcija tikimais no originala)
<p>CE-Declarația de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anex II, parte A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că mașina: "Mașina de tonaie laie cu conductor pe picioare" (coseală iarbă) a) Tip / Model de bază b) Tip / Model de fabricație c) Număr de serie d) Motor: electric 3. Declara că este în conformitate cu specificațiile: a) Organizație de certificare 4. Examinare CE de Tip 5. Nivel de putere sonoră măsurată 6. Nivel de putere sonoră garantată 7. Lățimea de tăiere 8. Persoană autorizată să elaboreze Dosarul Tehnic: a) Locul și Data</p>	<p>ES atitikties deklaracija (Mášinų direktyva 2006/42/EC, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė 2. Pateikia atskleidžiamą, kad įrenginys: "Pėsčiomis valdoma žolės pjūklas" (žolės pjūklas) a) Tip / Pagrindinis modelis b) Serijos numeris c) Motor: elektrinis 3. Įrenginys atitinka šias direktyvų reikalavimus: a) Tvirtinimo organas b) Harmonizuotos normos c) Išmatuotas garso galios lygis d) Garantuojamas garso galios lygis e) Pjūvio plotis f) Asmuo, turintis teisę sudaryti Techninio Dokumentacijos: a) Vietą ir Datą</p>	<p>EV vārstaizpildināšanas (Mášinām 2006/42/EC, Pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par savu atbildību, paziņo, ka mašīna: "Pēdām vadītais kosmētā mašīna" (kosmētā mašīna) a) Tip / Bāzes modelis b) Sērijas numurs c) Motor: elektriskais 3. Mašīna atbilst šādu direktīvu prasībām: a) Certifikācijas orgāns b) Harmonizētās normas c) Izmērītā skaņas jauda d) Garantētā skaņas jauda e) Pļaušanas platumš f) Persona, kas atbildīga par tehniskās dokumentācijas izstrādi: a) Vietas un datums</p>

BR (Previd originalnih uputstva)	BD (Previd originalnih uputstva)	ET (Algneprilazna kasutusjuhend)
<p>EC-Declaratia de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anex II, parte A)</p> <p>1. Prentaria 2. Declara pe propria raspundere ca masina: "Cositoare de iarba cu conducator pe picioare" (coseala iarba) a) Tip / Model de baza b) Tip / Model de fabricatie c) Numar de serie d) Motor: electric 3. Declara ca este in conformitate cu specificatiile: a) Organizație de certificare 4. Examinare CE de Tip 5. Nivel de putere sonoră măsurată 6. Nivel de putere sonoră garantată 7. Lățimea de tăiere 8. Persoană autorizată să elaboreze Dosarul Tehnic: a) Locul și Data</p>	<p>EO deklaracija za usklađenost (Direktiva za Mašine 2006/42/EC, Prilaz II, dio A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: "Kosilica za travnjak" (kosilica za travnjak) a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: električni 3. U skladu sa specifikacijama direktiva koje se odnose na: a) Sertifikaciono tijelo b) Harmonizirane norme c) Izmjereni nivo zvučne snage d) Garancirani nivo zvučne snage e) Širina košenja f) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije: a) Mjesto i datum</p>	<p>EV vastavusdeklaratsioon (Mášinam 2006/42/EC, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Võtab enda vastutusse, et masin: "Kõrgema võimsusega muruniidur" (muruniidur) a) Tüüp / Põhismudel b) Kuupäev / Tootmisajastus c) Motor: elektriline 3. Masin vastab järgivate direktiivide nõuetele: a) Sertifitseerimisorgan b) Harmoniseeritud standardid c) Mõõdetud helivõimsus d) Garantitud helivõimsus e) Lõikelaius f) Isik, kes vastutab tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest: a) Koht ja kuupäev</p>

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY